

培文书系人文科学系列

不列颠人

传说和历史



The Britons

[美] 克里斯托弗·A. 斯奈德 (Christopher A. Snyder) 著
范勇鹏 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



培文书系人文科学系列

不列颠人

传说和历史

[美] 克里斯托弗·A. 斯奈德 (Christopher A. Snyder) 著
范勇鹏 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北京市版权局著作权合同登记 图字:01-2006-1433 号

图书在版编目(CIP)数据

不列颠人:传说和历史/(美)克里斯托弗·A.斯奈德著;范勇鹏译.——北京:
北京大学出版社,2009.1

(培文书系·人文科学系列)

ISBN 978-7-301-14552-4

I. 不… II. ①克…②范… III. 不列颠人—民族历史—通俗读物
IV. K561.8-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第187561号

This edition is published by arrangement with Blackwell Publishing Ltd, Oxford.
Translated by Peking University Press from the original English language version.
Responsibility of the accuracy of the translation rests solely with Peking University
Press and is not the responsibility of Blackwell Publishing Ltd.

书 名:不列颠人:传说和历史

著作责任者:[美]克里斯托弗·A.斯奈德 著 范勇鹏 译

责任编辑:苑海波

标准书号:ISBN 978-7-301-14552-4/K·0550

出版发行:北京大学出版社

地 址:北京市海淀区成府路205号 100871

网 址:<http://www.pup.cn>

电子信箱:pw@pup.pku.edu.cn

电 话:邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62750112
出版部 62754962

封面设计:海云书装

印 刷 者:三河市欣欣印刷有限公司

经 销 者:新华书店

650毫米×980毫米 16开本 22.25印张 325千字

2009年1月第1版 2009年1月第1次印刷

定 价:42.00元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究。

举报电话:010-62752024 电子信箱:fd@pup.pku.edu.cn

前言

仅仅为了自我满足和愉悦，而不是为帝国的政策计，我们从内心深处来说仍然是“不列颠人”。虽然不知道原因何在，我们仍是在母语中满足了自己回到家国的欲望。

J. R. R. Tolkien, “English and Welsh”

本书的不少读者或许读过另一本类似主题的书，那就是耶鲁大学的历史学家林达·科利出版于1992年的著作。¹ 那本颇受欢迎的文化史著作探索了联合王国的居民：英格兰人、爱尔兰人、威尔士人、苏格兰人在面对18世纪的外部战争威胁和经济发展机遇时的共同反应——他们接受了一个统一的身份标签：不列颠人[现代英国的不列颠民族(Britain)这一称谓来自于不列颠人(Briton)这一概念，很多学者认为1707年英格兰和苏格兰合并的《联合法案》借用了不列颠人这一民族身份标签来泛指联合王国的主要居民。本书的目的之一就是探索不列颠民族的历史发展以及它如何成为现代英国民族认同的一个重要组成部分。——译注]当时无论在学者还是政治家之中都存在着这样一个假设：曾经有一个叫做“不列颠人”的古代民族居住在整个不列颠岛。1707年的《联合法案》(Act of Union)之后开始流行的“布立吞”和“不列颠”这些称谓显然激起了人们对古代不列颠人的兴趣，同时却也产生了大量稀奇古怪的神话，例如督伊德教徒(Druid)与巨石阵之间的关联，从而模糊了来自布列塔尼(法国西北部一地区，详见本书第7章。——译注)、康沃尔、威尔士和北不列颠的中世纪

1 Linda Colley, *Britons*, (New Haven and London: Yale University Press, 1992).

祖先们的贡献。

眼前的这本书的部分目的就是使读者重新认识到这些中古不列颠人的遗产。为了达到此目的，我们必须首先检视不列颠人的远古起源，并对 18 世纪流行的那种关于曾经存在一个统一的、广泛分布的、有确定身份认同的不列颠民族的假设提出质疑。换句话说，科利的著作致力于建构一个不列颠身份认同，而我们的工作则要始于对这一认同的解构。在这方面，我并不是首创者，因为过去的 20 年中已经有很多学者对有关不列颠人的神话传说（尤其是关于亚瑟王的那些传奇故事）和关于古不列颠人是更为广大的“凯尔特”世界的一部分的假想提出了疑问。与此同时，人们对不列颠人的历史和遗产也产生了巨大的兴趣。这种兴趣本应由学者和教育者来进行严谨地表达，事实却并非总是如此。

我十分感谢布莱克维尔出版社“欧洲民族”丛书的编辑们邀请我来写作这本书，这是一本能够在历史的激情与科学的怀疑精神之间实现完美结合的书。使我最受鼓舞的是他们以及其他认为对不列颠的历史进行研究十分必要，不仅是为了这套丛书，也为了更广泛的需要。我感谢泰萨·哈维女士对这个项目的支持，尤其是巴利·康利夫先生给我的温暖和慷慨。下列这些人们读了本书的一些部分并提出了他们的批评意见：理查德·阿贝尔、吉姆·康拜尔、克雷格·塞斯福德、李斯·戴维斯、迪安娜·福斯曼，马丁·格利默、布鲁斯·欧·布莱恩和米歇尔·齐格勒。我还要感谢盖尔·弗赖特内斯及累因施 (Reinsch) 图书馆的所有职员为我搜集资料所提供的便利，以及雷内和卡瑞斯在整个研究过程中对我的耐心。

不久前的一个关于早期不列颠的民族学会议上，一位代表半开玩笑地说：“山地居民在涉及民族认同时总是比城市居民更为顽固。”尽管他并不是指我，但我恰巧来自多山的西弗吉尼亚的一个威尔士居民区，那里没有一座城市人口超过 10 万人，而他们的座右铭就是“*Montani semper liberi*”（山地人总是自由的）。然而，我在后面的章节对早期不列颠人的民族身份认同的研究中将努力使自己不会过于顽固。

克里斯托弗·A. 斯奈德

玛丽蒙特大学

目 录

前 言	5
第 1 章 谁是不列颠人?	1
不列颠人和凯尔特大争论	1
文献成果和研究方法	6
第一部分 罗马人和不列颠人	9
第 2 章 前罗马铁器时代晚期	11
最早的不列颠人	12
哈尔希塔特文化和拉坦诺文化	14
比利其人	16
不列颠的奥皮达和早期城市化	18
恺撒和不列颠人	20
不列颠部落和卡图维勒尼人的崛起	24
第 3 章 罗马时期	30
克劳迪乌斯征服	31
不列颠傀儡诸王	35
卡拉塔库斯	37
布迪卡	40
军事扩张和罗马化	45
对不列颠人的治理	49
农业和乡村居所	51

	罗马不列颠的语言	52
	宗教	54
第 4 章	罗马不列颠晚期	56
	军事政治事件	57
	大城市和小城市	66
	山寨和地方贵族	68
	要塞和“联盟者”	69
	皮克特人和苏格兰人	71
	海外的不列颠人	74
	不列颠僭主	75
第二部分	不列颠时代	77
第 5 章	不列颠人和萨克逊人	79
	资料和证据	80
	历史叙述?	82
	解释萨克逊人来临的新模型	90
	历史学中关于亚瑟王的争论	99
	城镇和山寨	101
	国王和僭主	107
第 6 章	不列颠教会	112
	不列颠基督教的起源	113
	晚期罗马教会	115
	不列颠的贝拉吉乌斯和贝拉吉乌斯教派	121
	帕特里克	124
	吉尔达斯	130
	修道院和苦修	134
	圣徒时代	138
	后记：惠特白宗教会议	145
第三部分	四分五裂的民族	149
第 7 章	布列塔尼和加里西亚	151
	加里西亚	152
	从阿莫里卡到布列塔尼	155

	里奥塔穆斯和西多尼乌斯	160
	不列颠教会	162
	不列颠人和法兰克人	163
	布列塔尼和加洛林王朝	165
	雷东和地方行政	166
	布列塔尼公爵领地	167
第 8 章	康沃尔和不列颠西南部	169
	不列颠西南部	169
	科尔诺维和多姆诺尼	173
	廷塔杰尔和杜姆诺尼国王	178
	埃瑟斯坦和萨克森人的西侵	181
	康沃尔圣徒	183
第 9 章	威尔士和马恩岛	189
	历史叙述	189
	威尔士国王和王国	199
	《兰达夫契约集》和威尔士南部的罗马时期残余	206
	山寨和贸易	207
	威尔士和马恩岛的爱尔兰人	208
	威尔士教会	211
第 10 章	北方不列颠人	214
	帕利塞	215
	布立根人	216
	卡尔维提	220
	长城之外的不列颠人: 诺万特人、塞尔戈瓦伊人、 达姆诺尼人和弗塔迪尼人	222
	哈德良长城沿线的不列颠人遗存	223
	埃尔慕特	224
	德伊勒和伯尼西亚	227
	雷吉德	230
	戈德丁	234
	斯特拉斯克莱德	235
	北部的“英雄社会”	238

第四部分	征服、生存与复兴	241
第 11 章	诺曼人和不列颠人	243
	不列颠人和诺曼征服	244
	边地领主和第一次不列颠人叛乱	245
	蒙默斯的杰弗里	248
	亚瑟王和金雀花王朝	252
	威尔士的杰拉尔德	255
	威尔士民族和两位利威林	258
	爱德华一世的威尔士	260
	欧文·格林·道瓦尔	263
第 12 章	语言和文学	267
	不列颠语言的发展	267
	不列颠拉丁作家	272
	中世纪早期的游吟诗人	273
	“早期诗人”	274
	伟大的不列颠先知	279
	威尔士品达体诗	281
	《马比诺吉》	281
	布列塔尼“短诗”	285
	威尔士编年史和历史著作	287
	最后的皇家诗人	289
	达菲德·阿普·格威里姆	290
第 13 章	结 论	292
	政治主权的丧失	292
	古学复兴	297
	民族主义、分离主义和分权运动	302
	不列颠命运展望	305
	大事年表	310
	参考书目	318
	译名表	335

第1章 谁是不列颠人？

在格雷厄姆·查普曼导演的电影《巨蟒和圣杯》(*Python and the Holy Grail*)中，亚瑟王对一位农妇说道：“我是不列颠人之王。”这个不为所动的谈话对象竟然反问道：“你是谁的国家？不列颠人又是谁？”亚瑟王告诉这个农妇，其实她就是一个不列颠人——“我们都是不列颠人”。看到这里，现代英国观众一定会发笑，嘲笑他们连自己的民族所属都糊里糊涂。这的确是一个古怪的场景，然而它却尖锐地提醒我们，在中世纪时民族身份的问题是多么复杂。

我们都不会对“不列颠”这一称谓感到陌生。它不是一个冷僻晦涩的概念，不像“皮克特人”，一提到它就必须马上进行解释。我们使用“不列颠”这样的概念已经太久了，我们自动地接受了它们的有效性，并且设想所有听众都会知道我们指的是什么。然而，这些概念在不同的时代有不同的形式，并代表着不同的事物。现在人们使用这些概念来描述1707年以后的联合王国居民，实际上这是对古代和中古用法的歪曲。研究古代不列颠的现代学者们也会受到这些概念的现代政治用法的影响，有时还隐含着政治动机。即使我们摆脱了现代概念的影响，由于证据的局限，我们显然会更像那个蒙昧的农妇而非胸有成竹的亚瑟王。

不列颠人和凯尔特大争论

我当然希望少些混乱，在我们的研究和教学中能就这些敏感概念达成

共识。但在达成共识之前，必须首先就以下问题提出疑问：

当时的居民曾把他们自己视作不列颠人吗？

他们是否曾经是一个具有单一的、可识别的文化特征的统一群体？

他们如何区分自己和他们的邻人？

第三个问题会贯穿本书的全部，但前两个问题则有必要在开始之前就进行思考。这些问题与近来关于凯尔特人问题的争论相关。尽管早就有人对这个问题提出了疑问，例如托尔金等学者，¹ 这场争论却是在最近的 20 年才形成，产生争论的原因是由于专家学者对社会上广为传播的关于亚瑟王以及凯尔特人问题的不实之词不满，进而提出了反驳。专家学者们抱怨道：公众乐于购买那些关于凯尔特人的毫无批判意识的浪漫故事，而为利益驱动的作者和出版商们则任由这些神话构成当下的民族和政治感情，这不仅是虚假的，而且在政治上十分危险。

我不打算在这里对凯尔特人问题争论的全部细节进行重新评价，而且有信号表明学者们对这个问题也逐渐感到厌倦，² 但对于一本讲述不列颠人历史的书来讲，有必要指明这些批评来自何处，以及在凯尔特人的问题上可能存在着哪些不同视角。多数观点来自于研究欧洲铁器时代的考古学家们。他们对哈尔希塔特 (Hallstatt) 文化和拉坦诺 (La Tène) 文化与讲凯尔特语的居民之间的关系表示怀疑，³ 他们还怀疑特定的大陆术语“凯尔特” (即 Keltoi 或 Celtae) 能否用来指称英格兰和爱尔兰的铁器时代居民。⁴ 他们认为，希腊和罗马作家在使用这些概念时也存在自相矛盾之处，并且在 17 世纪之前，“凯尔特” (Celt) 这个术语从来没有被用来描述一个来自不列颠岛的人。

一些铁器时代考古学家及艺术史学家对这种观点做出了回应，⁵ 但更多

1 Tolkien, 1963.

2 例如 Pittock, 1999, 也可参见值得称赞的“凯尔特项目”。<http://www.aber.ac.uk/awcwww/ss/p5_cartef.html>

3 见 Meriman, 1987; Hill, 1993; Hill, 1996; Graves-Brown, Jones, 和 Gamble, 1996; Collis, 1996 及 Collis, 1997。

4 见 James 和 Rigby, 1997 及 James, 1999。

5 Megaw and Megaw, 1996; idem, 1998; Cunliffe, 1997.

的学者已经转向对凯尔特相关问题持所谓“政治上的正确性”的怀疑者的阵营。中世纪研究者们却没有轻易投入这一阵营,他们在使用这一概念时犹疑不决。同时也有一些人对于曾经存在一个统一的凯尔特教会的观念进行了批评。⁶而更多的人则继续使用“凯尔特”这个术语去指代中世纪爱尔兰、苏格兰、威尔士和布列塔尼的居民和文化,并将它们混为一谈。这些地区经常被人们混在一起称为中世纪的“凯尔特边区”。

那些对凯尔特标签持批评态度的中世纪研究者和考古学家们从最近的人类学研究成果中寻找证据来支持他们的观点。他们特别使用了马尔科姆·查普曼的著作⁷,他对“凯尔特神话”的批评在专家学者的圈子之外倒是很少有人熟悉。查普曼和他的追随者们⁸将凯尔特身份的起源上溯至18世纪,当时的一些哲学家如爱德华·卢德等借用“凯尔特”这个古典概念来描述讲古高卢语和不列颠语(正如当代的戈伊德尔语和不列颠语)的群体。他们指出,特别具有明显意义的是:卢德关于凯尔特各语种之间关系的理论发表于1707年,正是从这一年起,“不列颠”这一统一标签被正式用来指称英格兰人和“凯尔特”各族。

从人类学角度对凯尔特问题进行批判的关键之处是,希腊-罗马文化所建构的将蛮族视为“他者”的思维定式和凯尔特研究中普遍存在的过时的种族理论,这两者都试图以一致性压倒多样性。当希腊和罗马的作者们在使用“凯尔特”和“不列颠”这类标签时,他们有意忽视了种族和地区的多样性,目的是为了便于他们的听众区分域的、非文明的蛮族和他们熟悉的、文明的地中海民族。此类老生常谈被现代的帝国主义者所继承,并反映在19世纪的种族理论中。但是自从人类学抛弃了种族主义理论,也不再相信统一的和静态的“文化”(人们事实上是以此标准定义铁器时代考古的),凯尔特之类的概念就站不住脚了。

在这些令人兴奋的批评之中还有许多敏感的问题。但为什么偏偏是凯

6 见本书第6章关于凯尔特教会的讨论。

7 特别是 Malcolm Chapman, 1992。

8 其中最著名的有 Sims-Williams, 1986; 还有 James, 1999。另见 Brown 在 1996 年写的文章。

尔特问题成为众矢之的？为什么那些“混血民族”，如罗马人、日耳曼人、英格兰人、法兰西人，更不用说俄国人和美国人，没有受到同样的质疑呢？所有这些民族的大群体中都曾经有过多样化的语言、文化和人种。如果我们严格遵守当前人类学理论关于民族身份认同的字面之意，我们还能对任何人群进行归类吗？如果所有的身份认同都是由地区性甚至个体性决定的，那我们何以撰写任何人群的历史？

正是为了解决此问题，以形成民族以及前现代“国家”的历史，许多历史学家和考古学家诉诸“族源学”的理论。简单说来，这种理论相信在早期社会中，一个非常小的精英群体（政治、军事或知识精英）就可以将一个民族身份加之于一个较大的群体。电影《巨蟒与圣杯》的情节与此类似，亚瑟王和他的骑士们可以把“不列颠”这一身份标签加之于广大的农民，而这些农民原本只会用家族或其生活的区域来界定自己的身份。这时，个体的和地方的历史就转变为民族的历史。这种转变的发生则纯粹是通过精英们，如国王或编年史家的意愿。

近二十年来，族源学成功地帮助我们了解了日耳曼民族的形成，现在它已经开始受到中世纪研究者的批评。从任何角度讲，它都难以解释不列颠民族的起源。因为不列颠人不同于其他民族，如哥特人和盎格鲁-萨克森人。不列颠人在铁器时代发生的民族身份形成过程被罗马人的入侵所打断。罗马人将其他一些身份标签加之于或者毋宁说是强加于不列颠人：不列颠人被称做罗马人（文化上的罗马化）、公民（政治上的公民权）或是基督徒（这一身份是逐渐形成的，并且只适用于部分人群）。但随着公元410年罗马帝国政治和军事统治的退出，不列颠人被迫重新确定自身的身份，而这时又面临着日耳曼人的入侵和殖民。一些不列颠人自发地或被迫地被“日耳曼化”了，融入了正在形成中的英格兰国家；其他人则继续抵抗——用武力或者偏见——坚守着一种新的不列颠身份认同。这种身份认同之中包含了铁器时代、罗马时代和基督教的因素。

我不敢自夸精通古典人种学或现代文化人类学。但在我看来，任何历史学家若试图讨论任何前现代民族的身份认同问题时，必须时刻关注以下三个问题：

这个民族如何称呼他们自己？

他们的邻人在文献中如何称呼他们？

现代学者（历史学家、人类学家、语言学家）如何称呼他们？

如果第一个问题的答案在这个民族的全部历史中都是简单、明了并且站得住脚的话，那么我们就没有必要再讨论这个问题。但不幸的是，对于多数早期民族来讲事实并非如此简单。不仅如此，对于一个民族来讲，第一个问题还会得出若干个同样说得过去的答案。比如，早期民族会选择几种不同的途径来界定他们自身的身份：通过家族血统、部落、地区性的社区或城镇、国家以及跨地区的区域或文化。相反，第二个问题则易于得出远为简单的答案，因为留传至今的书面史料表明他们的邻人经常会忽视地区性差异和多样性，得出简单化的身份标签。

现代学者如果也这样做则会遭到批评，会被人们指责对一个群体内部的复杂认同和文化多样性进行了过于简单化的处理。考古学家虽然从实物史料而非书面史料得出了他们所使用的分类标签，比如他们会使用“大杯人”（Beaker：指的是公元前3000年代中叶一些从欧洲大陆来到不列颠的人，他们因其制作的宽口大杯而得名，讲原始的凯尔特语。——译注）而非“不列颠人”这样的分类，但他们如果犯了过于简单化的错误，会跟历史学家一样不可饶恕。

然而这种普遍化的概括或者说是老套的归纳却是绝对有必要的。因为它们来自于可靠的材料和书面证据，如果我们要进行任何超越微观历史或传记史的学术讨论，它们都是必不可少的。

波利比乌斯（古希腊历史学家。——译注）曾经注意到，在亚历山大征服了波斯帝国以及罗马人击败迦太基人之后，历史已经超越了地方史的范围。正如亚洲和欧洲其他的铁器时代民族一样，不列颠各部落也受到了罗马扩张势力的震撼。不列颠人未能形成单一的政治和军事实体，这使得他们在恺撒和克劳迪乌斯（罗马帝国第四位皇帝，公元41～54年在位。——译注）的入侵面前难以进行有效的抵抗，在很多情况下，他们只得顺从于罗马人的统治。不久后，他们又面临着第二次外部威胁——这次是来自叛乱的日耳曼雇佣军和他们的北海同胞——许多不列颠人在单一的宗教和文

表 1.1 一些前现代民族的身份称谓

	家族 / 部落身份	家族 / 部落身份	家族 / 部落身份	家族 / 部落身份
如何称呼自己	爱西尼人， 杜姆诺尼等	巴克奇亚迪人， 拉西代孟人	朱利人， 庞培人	伍尔芬加斯人， 盎格鲁人， 萨克森人， 弗里森人等
		城邦身份： 雅典人， 斯巴达人等	罗马人	
	不列颠 / 布立吞， 不列颠人， 威尔士人	希腊人		
邻人对 其称呼	不列颠人（罗马人 对他们的称呼）； 威尔士人（日耳曼 的称呼）	希腊人 （罗马人的称呼）	罗马人， 威尔士人等 （希腊人和日耳 曼人的称呼）	盎格鲁，萨克森等 （罗马人的称呼）
现代人的 称谓	不列颠人	希腊人	罗马人	盎格鲁—萨克森人， 英吉利人

化身份的旗帜下联合起来，誓死保卫他们对不列颠岛的政治主权，使之免于任何外部入侵。在一些低地人抵抗失败或投降后，不列颠北部、威尔士、康沃尔和布列塔尼等地区的不列颠人继续为维护他们独立的民族身份而战斗，这一点我们可以从他们的语言、诗歌和历史中找到明显的踪迹。

文献成果和研究方法

本书的目的是讲述这些不列颠人的历史，并从支离破碎的书面史料和实物证据中探寻他们的文化。那不是个单一的、静态的文化，不同于凯尔特人、罗马人和英吉利人的文化。然而这些在地理上广泛分布的人们确有一些共同的东西，不仅仅是对过去统一历史的记忆和对未来持久的期许。将这些居住在中世纪的凯尔特边区的人们放在一起进行研究是一个新颖的方法，因而难免会受到批评。我唯一赖以自辩的就是：我是遵循着不列颠人自己的声音——帕特里克和吉尔达斯、诗人和反叛者格林·道瓦尔，

以及那些不甚著名而仅在墓志铭上留下他们名字的人们——所指引的道路, 跟随着那些游走于不列颠诸岛的基督教圣徒们向我们明示的各地人民之间的血缘纽带和文化遗产而展开我的研究的。

虽然用非文物研究的方法来对古代和中古不列颠人的历史进行研究的传统并不很强, 但是关于本书所涵盖的研究主题和这一段历史跨度, 的确已经涌现出了相当多的学术成果。关于欧洲铁器时代研究的成果中已经体现了对前罗马铁器时代不列颠的研究状况。当然, 在这个领域中, 考古学研究仍然处于主流, 尽管近来古钱币学家已经贡献了关于恺撒和克劳迪乌斯入侵之间这段时期凯尔特货币研究的重要著作。考古学家对罗马占领时期不列颠乡村居民遗址的研究投注了更多关注, 而最近对不列颠人的城内(intra-mural) 墓葬和城外(extra-mural) 墓葬的研究也使得不列颠人的丧葬习俗真相大白。对罗马时代晚期的不列颠的研究似乎已经成了一个独立的出版领域, 对罗马统治末期和盎格鲁-萨克森人入侵进行研究的著作比比皆是(尽管从英国角度来进行研究的书籍仍多集中于“亚瑟王”)。

近二十年来, 涌现出了许多中世纪早期威尔士研究的重要著作, 还有一些是关于布列塔尼起源的, 但对于中世纪康沃尔和讲不列颠语的不列颠北部的研究则几乎没有。考古学家在所有这些地区都进行了重要的发掘活动, 重点是集中在山寨(hillfort, 是指铁器时代的不列颠人建在山顶的通常围以土墙的村寨。——译注)和其他设有防御的居民点, 还有少量主要的宗教遗址。对陶器和碑铭的研究证明了这里与地中海的贸易, 以及不列颠人与高卢人在中世纪早期的广泛联系。

关于维京时代(约800~1100年)不列颠语地区的研究成果并不突出。然而, 对威尔士法律和布列塔尼契约的研究产生了一些重要成果。布列塔尼人参与诺曼人对英格兰的征服和威尔士人与诺曼人及金雀花王朝的战争都引起了人们的兴趣。与本书内容尤为相关的是几篇反映了12~13世纪英国和法国人对待他们的威尔士和布列塔尼邻居的态度的文章。接下来就是叛乱研究——尤其是格林·道瓦尔起义, 在过去的5年里有两本扎实的作品致力于研究这一主题。

但是真正打动和吸引公众兴趣的仍然只是不列颠文学作品和传说中的

形象，而非它的真正历史。巨石阵和督伊德教、凯尔特异教、亚瑟王和梅林（传说中亚瑟王的顾问，是一个魔法师和预言家。——译注）……这些主题激发了艺术家的灵感和通俗历史的流行，但也受到研究者的批评。对于历史学家来说，真正的魅力在于这些主题在历史中有它们真实的源头，像亚瑟王和梅林这样的人物在历史中也有真人的原形，只不过披上了传说和文学的外衣。中世纪的不列颠人编造亚瑟王之类的神话有其政治目的；在当前正在实施政治分权改革的英国，这些不列颠神话和传说是否仍会隐含着政治目的？

任何一个熟知威尔士旗帜上的“红龙”的含义的人都会知道，在某种程度上，它们永远不会消失。